



| <b>BILANZHANG<br/>ZUM JAHRESABSCHLUSS<br/>2023</b>   | <b>NOTA INTEGRATIVA<br/>AL BILANCIO DI ESERCIZIO<br/>2023</b>   |
|--|---|
| Der Jahresabschluss 2023 des universitären Ausbildungszentrums für Gesundheitsberufe bezieht sich auf die Grundlage einer zivilrechtlichen Wirtschafts- und Finanzbuchhaltung, wie vom Art. 9 der geltenden Satzung festgelegt (Beschluss der Landesregierung Nr. n. 455 del 30.05.2023). Der Jahresabschluss umfasst folgende Bestandteile: Vermögensrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung, gegenständlichem Bilanzanhang, Lagebericht, Kapitalflussrechnung und Jahresbericht über den Stand der Umsetzung des Bildungsauftrags, wird vom Verwaltungsrat genehmigt (Art. 4, Absatz 1, Buchstabe b) der Satzung) und wird, für das Jahr 2023, innerhalb 30. April 2024 an die Landesregierung zur Genehmigung weitergeleitet (Art. 63 ter, Absatz 1, Buchstabe d) des Landesgesetzes 1/2002). | Il bilancio dell'esercizio 2023 del Polo Universitario delle professioni sanitarie fa riferimento all'ordinamento contabile civilistico basato sulla contabilità economico-patrimoniale, così come indicato dall'art 9 dello Statuto in vigore (Delibera G.P. n. 455 del 30.05.2023). Il bilancio di esercizio è composto dallo stato patrimoniale, dal conto economico, dalla presente nota integrativa, dalla relazione sulla gestione, dal rendiconto finanziario e dalla relazione annuale sullo stato di attuazione dell'incarico formativo. Il bilancio di esercizio viene adottato dal Consiglio di amministrazione (art. 4 comma 1, lett. b) dello Statuto) ed è trasmesso, per l'anno 2023, entro il 30 aprile 2024 alla Giunta Provinciale per l'approvazione (art. 63 ter, comma 1, lettera d) L.P. 1/2002). |
| Die in diesem Anhang ausgewiesenen Beträge entsprechen den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchhaltung, wie auch aus dem vorliegenden Bericht, der wesentlicher Bestandteil des Jahresabschlusses ist, hervorgeht.   | L'impostazione del bilancio d'esercizio corrisponde alle risultanze delle scritture contabili regolarmente tenute, come risulta anche dalla presente relazione che costituisce parte integrante del bilancio d'esercizio.   |
| Die Beträge sind in Einheiten von Euro ausgewiesen.  | Gli importi sono espressi in unità di Euro.   |
| Gemäß den geltenden Bestimmungen des Art. 2423 ter ZGB werden für jeden Posten der Vermögensbilanz sowie der Erfolgsrechnung auch die entsprechenden Vorjahreswerte ausgewiesen.<br>Die Bilanz wurde auf Grundlage der entsprechenden Anweisungen des Amtes für Finanzaufsicht für die Erstellung der Jahresabschlussrechnung (Prot. 55452 vom 18.01.2023), der geltenden nationalen Bilanzrichtlinien des OIC und in Anwendung des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, verfasst.   | In ossequio alle disposizioni dell'art. 2423 ter del Codice Civile è stato indicato, per ciascuna voce dello Stato Patrimoniale e del Conto Economico, l'importo della voce corrispondente dell'esercizio precedente.<br>Esso è redatto inoltre sulla base delle indicazioni dell'ufficio vigilanza finanziaria per la redazione del bilancio di esercizio, (Prot. 55452 del 18.01.2023) dei richiamati principi contabili nazionali OIC e in applicazione del D.Lgs. 23 giugno 2011 n. 118.  |
| Der Jahresabschluss bezieht sich auf das Kalenderjahr, die Tätigkeiten und die Ereignisse auf das akademische Jahr, welches jeweils am 1. Oktober beginnt und am 30. September des darauffolgenden Jahres endet.   | Il bilancio di esercizio si riferisce all'anno solare, le attività e gli accadimenti sono riferiti all'anno accademico, il quale inizia il 1 ottobre e termina il 30 settembre di ogni anno.  |
| Die Abschlussrechnung weist einen Gewinn von € 10.546,51 auf.  | Il bilancio evidenzia un risultato economico d'esercizio positivo di € 10.546,51.   |
| Bei der Erstellung des Jahresabschlusses wurden den Grundsätzen der Klarheit, sowie der wahrheitsgetreuen und korrekten Darstellung Rechnung getragen. Außerdem erfolgte die Bewertung der einzelnen Posten nach dem Vorsichts- und Kompetenzprinzip unter Berücksichtigung der Fortführung der Tätigkeit, sowie der wirtschaftlichen Aufgabe eines jeden Bestandteiles der Aktiva und Passiva.  | Nella redazione del bilancio annuale sono stati osservati i principi della chiarezza nonché della rappresentazione veritiera e corretta.<br>Inoltre, la valutazione delle voci è stata fatta secondo principi di prudenza e competenza, nella prospettiva della continuazione dell'attività, nonché tenendo conto della funzione economica dell'elemento dell'attivo o del passivo considerato.   |

**VERMÖGENSRECHNUNG****STATO PATRIMONIALE****AKTIVA****ATTIVO**

Das Anlagevermögen wird auf der Aktivseite der Bilanz zu den Anschaffungskosten einschließlich der direkt zurechenbaren Nebenkosten und abzüglich der entsprechenden Wertberichtigungen ausgewiesen. Mit dem Jahresabschluss 2021 wurden vor dem Jahr 2018 im Abschreiberegister erfasste Sachanlagen, nachgetragen, damit die Beträge in der Bilanz mit den Beträgen im Abschreiberegister übereinstimmen. Die im Berichtsgeschäftsjahr angekauften Anlagegüter, in der Höhe von € 298.962,21 (Tabelle Anlagespiegel), werden, mit Beginn des Geschäftsjahres, die zivilrechtlichen Abschreibungssätze angewandt. Der Gesamtbetrag des Anlagevermögens, inklusive der Finanzanlagen, beträgt € 1.230.187,17. Die genutzten Grundstücke und Gebäude samt Zubehör bleiben Eigentum der Autonomen Provinz Bozen.

Le immobilizzazioni vengono espote all'attivo di bilancio al costo d'acquisto, comprensivo degli oneri accessori di diretta imputazione e al netto del relativo fondo di ammortamento. A partire dal bilancio 2021, sono state inserite quelle immobilizzazioni iscritte prima del 2018, per le quali si è proceduto ad ammortamento diretto, al fine di far corrispondere il valore delle immobilizzazioni iscritte a bilancio con il loro valore del registro cespiti. Sul valore delle immobilizzazioni acquistate nell'esercizio, pari a € 298.962,21 (Allegato Anlagespielgel), vengono applicate le quote di ammortamento civilistiche. Il totale delle immobilizzazioni, comprese quelle di natura finanziaria, è pari a € 1.230.187,17. Relativamente a terreni, costruzioni ed impianti accessori in uso, essi restano di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano.

**I. Immaterielle Sachanlagen**

Der Betrag wird in der Bilanz als Nettobetrag unter Berücksichtigung des Wertberichtigungsfonds mit € 68.007,38 ausgewiesen.

**I. Immobilizzazioni immateriali**

L'importo a bilancio viene espote al netto del relativo fondo di ammortamento e risulta pari a € 68.007,38.

**II. Materielle Sachanlagen**

Diese betreffen die Audio Video, Informatik und Geschäftsausstattung. Die erworbenen Güter bleiben Eigentum des Universitären Ausbildungszentrums, während die Güter, die ursprünglich von der Autonomen Provinz Bozen zur Verfügung gestellt wurden, deren Eigentum bleiben.

Im Laufe des Geschäftsjahres wurden Investitionen in materiellen Sachanlagen in Höhe von € 297.499,43 getätigt.

Bei den Büromaschinen wurden 5 tragbare Monitore für Videokonferenzen angekauft, 5 Aktenvernichter in Höhe von € 12.139,00.

Bei den Maschinen, Geräten und Instrumenten wurde ein Diebstahlsicherungssystem für die Bibliothek für € 14.797,38, eine Videoanlage für den zweiten Seminarraum am Außensitz Bruneck in Höhe von € 4.549,20 angekauft. In Folge der Steigerung der Studentenzahl wurde am Sitz der Claudiana eine neue Struktur der internen Bar mit größerer Fläche installiert, für € 47.092,00, die Kosten der Einrichtung betragen € 15.988,10. Eine Leseecke für Studierende wurde am Eingang des Gebäude Nr. 2 für € 4.722,62 eingerichtet. Der Austausch von 20 beschädigten Glasplatten am Dach beträgt € 38.918,00.

Bei den Lehrmitteln, für den Ankauf einer Simulationspuppe für den Studiengang Medizinische Röntgentechnik wurden € 45.948,04 gebucht.

**II. Immobilizzazioni materiali**

Esse riguardano la dotazione audio video, informatica e le attrezzature. I beni mobili acquistati restano di proprietà del Polo Universitario, mentre i beni mobili originariamente messi a disposizione dalla Provincia Autonoma di Bolzano, restano di proprietà della stessa.

Nell'esercizio sono stati effettuati acquisti di immobilizzazioni materiali per € 297.499,43.

Tra le macchine d'ufficio si è proceduto all'acquisto di n. 5 pannelli portatili per videoconferenze di importo pari a € 35.776,50, sono stati acquistati n. 5 distruggi documenti per l'amministrazione per € 12.139,00. Alla categoria macchinari, è stato acquistato un sistema antitaccheggio per la biblioteca per € 14.797,38, un sistema audio per la seconda aula del corso di laurea in infermieristica presso la sede di Brunico per € 4.549,20. È stata inoltre sostituita la struttura del bar interno con una di dimensioni maggiori a seguito dell'incremento del numero di studenti, di costo pari a € 47.092,00, sono inoltre stati acquistati arredamenti per € 15.988,10 ed è stato attrezzato un angolo studio per studenti presso il palazzo 2 per il quale si registrano costi pari a € 4.722,62.

La sostituzione di n. 20 lastre in vetro del tetto rileva un importo pari a € 38.918,00; tra le attrezzature per la didattica è stato acquistato un manichino per le simulazioni del corso di Tecniche di Radiologia medica per € 45.948,04.

|  |   |
|--|---|
| <p>Es wurde die Außenbeschilderung und die Hauswand mit dem neuen Logo des Universitären Ausbildungszentrums ausgetauscht für € 12.170,72. Aufgrund einer Berichterstattung der Sicherheitsbeauftragte über die Sicherheit beim Betreten des Dachs, wurde eine neue mechanische Sicherheitsanlage installiert, um eine sichere Wartung des Dachs zu gewährleisten, für € 25.728,45. Für das neue Außentor im Wohnheim wurden € 12.526,96 verauslagt.</p> <p>Der Gesamtbetrag der Sachanlagen beträgt € 1.159.179,79 und wird zum Nettobetrag der Abschreibungen ausgewiesen. Die Abschreibungsquoten für Sachanlagen welche bis zum Geschäftsjahr 2022 ausgewiesen wurden, werden durch die Auflösung von Landesbeiträgen neutralisiert. Da für das Geschäftsjahr 2023 keine Investitionsbeiträge gewährt wurden, wurde für die Abdeckung der Abschreibungsquoten die Gewinnrückstellung laut Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 3 vom 21.05.2020 verwendet.</p> | <p>È stata sostituita l'insegna esterna della sede con il nuovo logo del Polo Universitario a retroilluminazione LED per € 12.170,72.</p> <p>A seguito di un report della Responsabile della sicurezza relativo all'accesso al tetto della sede, è stato installato un impianto di aggancio meccanico al fine di consentire una sicura manutenzione del tetto per € 25.728,45. Presso il Convitto è stato sostituito il cancello esterno di entrata per € 12.526,96.</p> <p>L'importo totale delle immobilizzazioni materiali di € 1.159.179,79 viene esposto al netto degli ammortamenti. Le quote di ammortamento di cespiti esposti entro l'esercizio 2022 vengono neutralizzate da eguali importi di contributi provinciali.</p> <p>In mancanza di contributi per investimenti previsti per l'esercizio 2023, la copertura delle quote di ammortamento viene realizzata tramite l'utilizzo dell'accantonamento utili come da delibera del Consiglio di amministrazione n. 3 del 21.05.2020.</p> |
| <p><b>C) DAS UMLAUFVERMÖGEN</b></p>  | <p><b>C) L' ATTIVO CIRCOLANTE</b></p>   |
| <p><u>II. Die Forderungen</u><br/>Die Forderungen belaufen sich auf € 952.120,24. Diese sind auf Basis ihrer Einbringlichkeit zum Bilanzstichtag bewertet und folgendermaßen gegliedert:</p>   | <p><u>II. Crediti</u><br/>Il valore dei crediti è pari a € 952.120,24, iscritti a bilancio secondo il loro presunto valore di realizzo e così articolati:</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Forderungen gegenüber der Autonomen Provinz Bozen, welche zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses noch nicht ausbezahlt worden sind, für die Finanzierung der Tätigkeit im Geschäftsjahr in Höhe von € 200.000,00, für das Taschengeld der Studierende in Höhe von € 255.164,00;</li> <li>- Sonstige Forderungen betragen € 494.581,07, € 473.504,59 betreffen den Anteil der von den Studenten des Studiengangs Krankenpflege an die Universität Verona gezahlten Studiengebühren, die dieser Verwaltung aufgrund der geltenden Vereinbarung zustehen, aber noch nicht ausbezahlt wurden.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Crediti nei confronti della Provincia Autonoma di Bolzano a titolo di finanziamento dell'esercizio per € 200.000,00, a titolo di credito per spese agli studenti (Taschengeld) per € 255.164,00 ancora da liquidare alla data di chiusura del presente bilancio;</li> <li>- Altri Crediti sono pari a € 494.581,07, dei quali € 473.504,59 rappresentano la quota di tasse universitarie pagate dagli studenti del corso di laurea di infermieristica all'Università di Verona e spettanti a questa amministrazione in forza della convenzione in vigore, ma non ancora liquidate.</li> </ul>  |
| <p><u>IV. Liquide Mittel</u></p>   | <p><u>IV. Disponibilità liquide</u></p>   |
| <p>Die in der Bilanz ausgewiesenen Bankguthaben und Bargeldbestände sind zum Nominalwert angesetzt und entsprechen dem Saldo zum 31.12.2023 der Bankauszüge und der Kassenaufzeichnungen in der Höhe von € 6.480.340,11.</p>   | <p>Le disponibilità liquide sono iscritte a bilancio in base all'importo nominale e corrispondono al saldo degli estratti conto bancari e al valore del registro di cassa al 31.12.2023 e ammontano a € 6.480.340,11.</p>   |
| <p>Es bestehen zwei Konten bei der Raiffeisenkasse Bozen Genossenschaft mit einem Gesamtguthaben von € 249.882,68 und € 6.227.747,06.</p>  | <p>Due sono i conti correnti aperti presso Cassa Rurale di Bolzano, che espongono un totale a credito rispettivamente pari a € 249.882,68 e € 6.227.747,06.</p>   |
| <p>Der Kassenbestand zum 31.12.2023 beträgt € 2.710,37.</p>  | <p>Il valore della cassa al 31.12.2023 è pari a € 2.710,37.</p>   |
| <p>Die Summe des Umlaufvermögens beträgt € 7.432.460,35.</p>   | <p>Il capitale circolante attivo è pari a € 7.432.460,35.</p>   |
| <p>Die Summe der aktiven Rechnungsabgrenzungsposten beträgt € 14.364,61 und ergibt sich aus den Kosten für die Software-Lizenzen der Studierenden, welche über das Geschäftsjahr hinauslaufen.</p>   | <p>La somma dei ratei e risconti attivi è pari a € 14.364,61 e riguarda costi sostenuti per licenze software degli studenti di durata oltre l'esercizio.</p>  |

|  |   |
|--|---|
| Das Totale der Aktiva belief sich zum Bilanzstichtag auf € 8.677.012,13.   | Il totale di Attività ammonta – alla data di bilancio – a € 8.677.012,13.   |
| <b><u>PASSIVA</u></b>  | <b><u>PASSIVO</u></b>   |
| <b>A) EIGENKAPITAL</b>   | <b>A) PATRIMONIO NETTO</b>  |
| Dieses setzt sich aus dem Gewinnvortrag der Vorjahre von € 3.604.701,15, der für Investitionen im Jahr 2021 verwendeten Gewinnrücklage über € 45.750,00 und dem Gewinn aus dem Geschäftsjahr von € 10.546,51 zusammen und beträgt damit insgesamt zum Bilanzstichtag € 3.660.997,66.   | Il Patrimonio netto espone utili di esercizi precedenti per € 3.604.701,15 e una quota di riserva utile reinvestito utilizzata per investimenti 2021 pari a € 45.750,00. L'utile di esercizio è pari a € 10.546,51, il totale del patrimonio netto è pari a € 3.660.997,66 alla data della chiusura del bilancio.   |
| <b>C) ABFERTIGUNGEN FÜR ARBEITNEHMER</b>   | <b>(C) TFR</b>  |
| Dieser Posten enthält die Abfertigungsrückstellung für die Angestellten.   | Tale posta riguarda l'accantonamento di fine rapporto dei dipendenti.   |
| <b>D) VERBINDLICHKEITEN</b>  | <b>(D) DEBITI</b>   |
| Die Verbindlichkeiten sind zum Nominalwert bewertet worden. Es handelt sich hierbei um sichere und zeitlich bestimmte Verbindlichkeiten, sowohl im Betrag als auch bezüglich des Zeitpunktes ihres Eintretens. Die Verbindlichkeiten betreffen den Erwerb von Gütern und Dienstleistungen im Allgemeinen.  | I debiti sono rilevati al loro valore nominale. In tale voce sono accolte passività certe e determinate, sia nell'importo, sia nella data di sopravvenienza. I debiti riguardano le acquisizioni di beni e servizi in generale.   |
| (D.7) Die <u>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</u> betragen € 1.599.582,87. Die zu erhaltende Rechnungen von Seiten der Dozenten belaufen sich auf € 1.565.677,15.  | (D.7) <u>Debiti verso fornitori</u> sono pari a € 1.599.582,87, dei quali le fatture da ricevere da parte di docenti sono pari a € 1.565.677,15.  |
| (D.12) Die <u>Verbindlichkeiten aus Steuern</u> in der Höhe von € -12.663,67 betreffen die MwSt., die Steuer-einbehalte sowie die IRAP-Steuer für Mitarbeiter und Leistungsgeber.  | (D.12) <u>Debiti tributari</u> sono esposti per € -12.663,67 per Iva, ritenute e IRAP di collaboratori e di prestatori d'opera.   |
| (D.13) Die <u>Verbindlichkeiten der sozialen Sicherheit</u> in der Höhe von € 16.221,21 betreffen die Sozialabgaben für gelegentliche und fortwährende Mitarbeiter.  | (D.13) <u>Debiti per la sicurezza sociale</u><br>A bilancio risultano € 16.221,21 per contributi a favore di collaboratori coordinati e continuativi.   |
| (D.14) <u>Sonstige Verbindlichkeiten</u><br>Bei den Sonstigen Verbindlichkeiten für € 1.743.577,34, handelt es sich vorwiegend um Verbindlichkeiten gegenüber dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, betreffend die Rückerstattung der Lohnkosten für das an die Landesfachhochschule abgestellte Personal, welche zum Bilanzstichtag noch nicht abgerechnet wurden, die sich für das Jahr 2023 auf € 1.482.274,36 belaufen, inklusive verschiedene einbezahlte Kautionen von Studierenden und Dozenten.<br>€ 202.115,00 betreffen Verbindlichkeiten gegenüber Studenten für das Taschengeld. | (D.14) <u>Altri debiti</u><br>Gli altri debiti per € 1.743.577,34 rappresentano prevalentemente debiti verso l'Azienda sanitaria per costi del personale distaccato, pervenuti oltre la data di chiusura del bilancio e non ancora liquidati e che ammontano per l'esercizio 2023 a € 1.482.274,36, incluse cauzioni diverse versate da studenti e docenti.<br>€ 202.115,00 rappresentano debiti verso studenti per Taschengeld relativo al tirocinio.  |
| Die Gesamtsumme der Verbindlichkeiten ergibt den Betrag von € 3.346.717,75.  | La somma totale dei debiti risulta pari ad € 3.346.717,75.  |
| <b>(E) RECHNUNGSABGRENZUNGSPOSTEN</b>  | <b>(E) RATEI E RISCOINTI</b>  |
| Die passiven Jahresabgrenzungen betragen € 1.544.915,00. Der Betrag von € 105.287,79 entspricht dem Restbetrag für zukünftige Investitionen nach Verwendung für die Abdeckung der Investitionen 2023, wie vom Verwaltungsrat in der Sitzung am 21.05.2020 beschlossen. € 69.235,83 beziehen sich auf Investitionsbeiträge für das Jahr 2018, € 230.286,16 auf Investitionsbeiträge für das Jahr 2019, € 80.620,49 auf Investitionsbeiträge für 2020, € 113.477,78 auf nicht genutzte Beiträge für Investitionen 2020 in Folge der  | Vengono esposti risconti passivi per € 1.544.915,00, tra i quali rientra l'importo rimanente del risconto passivo istituito dal Consiglio di amministrazione nella seduta del 21.05.2020 e pari nell'esercizio a € 105.287,79 a seguito del suo parziale utilizzo a copertura degli investimenti per l'esercizio 2023. € 69.235,83 si riferiscono a contributi per investimenti relativi al 2018, € 230.286,16 a contributi per investimenti per il 2019, € 80.620,49 si riferiscono a contributi per investimenti del 2020, € 113.477,78 sono contributi 2020 non utilizzati a seguito |

|   |  |
|---|--|
| <p>Abbuchung der Kosten für Kleininvestitionen (Hardware und Kleineinrichtung). Des Weiteren werden € 186.004,86 für Investitionsbeiträge für das Jahr 2021 verbucht. Die nicht genutzten passiven Jahresabgrenzungen 2021 werden in Höhe von € 144.153,53 ausgewiesen.</p> <p>Passive Abgrenzungen auf Investitionen 2022 werden in Höhe von € 345.112,04 berechnet. Passive Abgrenzungen zur Abdeckung von Investitionen des Geschäftsjahres werden mit € 269.287,20 berechnet.</p> | <p>dell'imputazione di costi per piccoli investimenti (hardware e piccoli arredi) effettuati. Vengono inoltre imputati € 186.004,86 per contributi per investimenti relativi al 2021. Il risconto passivo relativo a contributi non utilizzati del 2021 è pari a € 144.153,53. Ratei passivi su investimenti 2022 sono calcolati in € 345.112,04. Ratei passivi per la copertura degli investimenti di esercizio sono pari a € 269.867,20.</p> |
| <p>Die Gesamtsumme auf der Passivseite beträgt somit € 8.677.012,13 und ist deckungsgleich mit jener auf der Aktivseite.</p>  | <p>L'ammontare complessivo delle Passività è di € 8.677.012,13 a pareggio delle Attività.</p>  |

| ERFOLGSRECHNUNG  | CONTO ECONOMICO   |
|--|---|
| A) GESAMTLEISTUNG  | A) VALORE DELLA PRODUZIONE  |
| <p>Der von der Autonomen Provinz gezahlte Führungsbeitrag beläuft sich auf insgesamt € 8.170.000,00. Ein Betrag in Höhe von € 540.252,22 wird zur Deckung der Abschreibungskosten (Auflösung passive Abgrenzungen) und der Kosten für Kleininvestitionen welche in der Gewinn und Verlustrechnung unter B6) ausgewiesen sind, bereitgestellt. Die Erlöse aus den Mieten im Studentenwohnheim betragen € 137.595,00.</p> <p>Die <u>sonstigen Erträge</u> belaufen sich auf € 635.467,90 und stammen aus Beiträgen für die Nutzung der Podologie-Ambulatorien in Höhe von € 12.059,26.</p> <p>€ 22.138,77 werden als Erträge von Studierende für den Mensadienst in Anwendung der entsprechenden Landesbestimmungen.</p> <p>Sonstige Erlöse für € 474.174,59 betreffen eine teilweise Rückerstattung von Seiten der Universität Verona für die von den Studierenden des Studiengangs Krankenpflege bezahlten Studiengebühren.</p> <p>Den außerordentlichen Erträgen stammen aus zu erhaltenen Rechnungen für Unterrichtskosten der Vorjahre in Höhe von € 119.182,82, welche von den Universitäten nicht mehr verlangt werden.</p> | <p>Il totale del contributo di gestione erogato dalla Provincia autonoma è pari a € 8.170.000,00.</p> <p>Un importo pari a € 540.252,22 risulta a copertura delle quote di ammortamento (scioglimento dei ratei passivi) e a copertura di costi per piccoli investimenti non soggetti ad ammortamento ed inseriti alla voce B6) del conto economico.</p> <p>I ricavi da affitti del Convitto risultano pari a € 137.595,00.</p> <p>Gli <u>altri ricavi</u> ammontano a € 635.467,90 e derivano da contributi per l'utilizzo del Centro Podologico per € 12.059,26. € 22.138,77 sono imputati a titolo di ricavi da parte degli studenti per il servizio mensa in applicazione delle relative norme provinciali.</p> <p>Ricavi diversi per € 474.174,59 sono relativi al rimborso da parte dell'Università di Verona di quote di tasse universitarie pagate dagli studenti del corso di laurea in Infermieristica.</p> <p>Tra i proventi straordinari rientrano fatture da ricevere per attività didattica di anni precedenti non più richieste dalle Università nella misura di € 119.182,82.</p> |
| <p>Insgesamt wurden somit im Berichtsjahr Erlöse im Gesamtbetrag von € 9.483.315,12 erzielt.</p>   | <p>In totale, nell'esercizio, sono stati gestiti ricavi per € 9.483.315,12.</p>   |
| B) HERSTELLUNGSKOSTEN  | B) COSTI DELLA PRODUZIONE   |
| <p>(B.6) Die <u>Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und bezogene Waren</u> beliefen sich auf € 319.846,67 mit einem Anstieg gegenüber von € 138.721,95, der vor allem auf die Anschaffung von minipc für die PC Räume der Studenten, € 45.347,40 für die Anschaffung von Isoliermaterial für Seminarräume zurückzuführen ist.</p>   | <p>(B.6) <u>Il consumo di materie prime, sussidiarie e oggetti vari di cancelleria</u> è pari a € 319.846,67 in aumento per € 138.721,95 rispetto all'esercizio precedente da ricondursi all'acquisto di minipc per le aule studenti presso la sede e presso il Convitto per € 72.864,74, sono imputati inoltre € 45.347,40 per l'acquisto di materiale insonorizzante per le aule seminario.</p>   |
| <p>(B.7) Die <u>Aufwendungen für bezogene Leistungen</u> sind mit € 8.311.990,38 ausgewiesen. Das Detail ist folgendes:</p>  | <p>(B.7) I <u>Costi per servizi</u> nell'esercizio sono pari a € 8.311.990,38. Di seguito se ne riporta il dettaglio:</p>   |
| a) <b>Verwaltungshonorare</b>  | a) <b>Onorari di amministrazione</b>  |

|   |  |
|---|--|
| Die Verwaltungshonorare in Höhe von € 204.597,47 beinhalten Honorare der wissenschaftliche Leiter der Claudiana und des Instituts für Allgemeinmedizin.   | Tra gli onorari di amministrazione di importo pari a € 204.597,47, sono compresi i compensi dei Responsabili scientifici della Claudiana e dell'Istituto di Medicina Generale.   |
| <b>b) Verwaltungsspesen</b><br>Diese belaufen sich auf € 58.245,66.   | <b>b) Spese di amministrazione</b><br>Si assestano a € 58.245,66.  |
| <b>c) Betriebskosten</b><br>Die Betriebskosten für Strom, Reinigung und Instandhaltung belaufen sich auf € 794.672,57. Eine deutliche Verminderung ist bei den Stromkosten zu verzeichnen (- € 174.488,65), bei der Gaslieferung (- € 55.302,57). € 191.003,63 werden für den Reinigungsdienst aller Gebäude ausgewiesen.<br>Die Kosten für Wartungen der beiden Gebäude am Hauptsitz vermindern sich auf € 217.592,19, insbesondere für Wartung auf Anlagen.   | <b>c) Costi di gestione</b><br>I costi di gestione relativi ad energia elettrica, pulizia e manutenzione sono pari a € 794.672,57, si registra un decremento importante per i costi dell'energia elettrica (- € 174.488,65) della fornitura di gas (- € 55.302,57). € 191.003,63 sono relativi al servizio di pulizia di tutti i palazzi.<br>Si riducono a € 217.592,19 i costi per la manutenzione dei palazzi della sede, in particolare agli impianti.  |
| <b>d) Personalkosten</b><br>Die Ausgaben für das Personal betreffen die Kosten für das vom Südtiroler Sanitätsbetrieb an die Claudiana zur Verfügung gestellte Personal, mit der Gesamtsumme von € 3.475.104,28. Dieser Bilanzposten setzt sich zusammen aus € 1.771.108,51 für Nr. 26 Tutoren/innen der Studiengänge, 7. Funktionsebene des Kollektivvertrags und € 1.051.077,23 für die 12 Studiengangleiter, Funktionsebene 7/ter des Kollektivvertrags.<br><br>Kosten über € 646.593,94 für anderes Sanitätspersonal beziehen sich auf einen Arzt in der Funktion als ärztlicher Tutor, sowie auf 8 Mitarbeiter welche in der Forschung und in der Verwaltung beschäftigt sind.<br>Die Ausgaben für die Weiterbildung des Personals belaufen sich auf € 6.324,60. | <b>d) Spese per il personale</b><br>La spesa per il personale è relativa al costo del personale messo a disposizione da parte dell'Azienda sanitaria per un importo totale nell'esercizio pari a € 3.475.104,28.<br>Tale voce di costo si compone di € 1.771.108,51 per n. 26 Tutor di corso di laurea inquadrati al 7° livello funzionale del contratto collettivo ed € 1.051.077,23 quale costo per n. 12 unità di personale inquadrate al livello funzionale 7/ter del contratto collettivo, nella funzione di Responsabili dei corsi di laurea.<br>Il costo per altro personale sanitario è relativo al dirigente medico del contratto di comparto sanità, così come a ulteriori 8 collaboratrici e collaboratori impegnati nell'area Ricerca ed in amministrazione, per un costo annuo pari a € 646.593,94.<br>I costi per la formazione del personale sono pari a € 6.324,60 nell'esercizio. |
| <b>e) Spesen Lehrpersonal</b><br>Die Kosten für die Dozenten, einschließlich Honorare und Reisespesen, belaufen sich auf € 2.213.828,23, homogen zu den Kosten des Vorjahres.<br>€ 110.799,00 betreffen die Rückerstattung der Reisespesen der Dozenten, € 86.067,45 für Unterkunft und Verpflegung, € 401.683,25 sind für die Vergütung der Dozenten des Instituts für Allgemeinmedizin gebucht.   | <b>e) Spese per il personale docente</b><br>Il costo del personale docente, comprensivo di onorari e spese viaggio, risulta pari a € 2.213.828,23 in linea rispetto all'esercizio precedente.<br>€ 110.799,90 sono registrati a bilancio per rimborsi spese viaggio al personale docente, € 86.067,45 per spese di vitto e alloggio, € 401.683,25 per la remunerazione dei docenti dell'Istituto di Medicina generale.   |
| <b>f) Dienstleistungen</b><br>Der Kosten für Dienstleistungen belaufen sich auf € 235.819,17. Dieses Konto umfasst die Kosten für den Informatikdienst und für die Buchhaltung, welche im Jahr 2022 aufgrund fehlender Mitarbeiter extern vergeben wurde.   | <b>f) Servizi</b><br>I costi per servizi risultano pari a € 235.819,17. Al conto viene imputato il costo del servizio IT e del servizio contabilità, attivati nel corso del 2022 in mancanza di un collaboratore ed affidati a ditta esterna.  |
| <b>g) Studenten</b><br>Die Kosten für die Unterstützung der Aktivitäten der Studenten belaufen sich auf € 480.121,05, wovon € 471.226,73 für die Rückerstattung der Reise-, Verpflegungs- und Unterkunftskosten der Praktikanten verwendet wurden.  | <b>g) Studenti</b><br>Il costo del supporto all'attività degli studenti è pari a € 480.121,05, di questo € 471.226,73 è utilizzato per il rimborso dei costi di viaggio vitto e alloggio degli studenti in tirocinio.  |
| <b>h) Öffentlichkeitsarbeit</b><br>Die Kosten für die Öffentlichkeitsarbeit belaufen sich im Geschäftsjahr auf € 319.449,51. Die höheren Kosten sind eine Folge der Sensibilisierungs- und Informationskampagne für junge Menschen in der Provinz Bozen, insbesondere für den Studiengang   | <b>h) Pubbliche relazioni</b><br>I costi destinati alle pubbliche relazioni sono pari a € 319.449,51 nell'esercizio. Il maggior costo è conseguenza della campagna di sensibilizzazione e di informazione verso i giovani della provincia di Bolzano in particolare per il corso di laurea di infermieristica, per le  |

|  |   |
|--|---|
| Krankenpflege, für die zahlreichen Information -und Orientierungsinitiativen der Studierenden, welche im Kommunikationsplan des Jahres enthalten sind, für die Social Media Kampagne zur Förderung des Studienangebotes in Höhe von € 290.624,24. Gadgets für Studenten wurden für € 12.395,20 angekauft.  | numerose attività di informazione e orientamento degli studenti previste dal piano di comunicazione approvato dal Consiglio di amministrazione per l'esercizio, alla presenza sui social media a sostegno dell'offerta formativa per € 290.624,84. L'acquisto di gadget per gli studenti è pari a € 12.395,20.  |
| <b>i) Wohnheim</b><br>Die Kosten für die Führung des Wohnheimes belaufen sich auf € 190.324,00. Ein Betrag von € 43.104,46 wird durch die Aktivierung des täglichen Überwachungsdienstes in den Abendstunden verursacht, um die Sicherheit des Gebäudes und der Studierenden zu gewährleisten, € 81.966,17 entfallen auf die Reinigung der Struktur.   | <b>i) Convitto</b><br>I costi di gestione sono pari a € 190.324,00. Un importo di € 43.104,46 riguarda il servizio di vigilanza quotidiana nelle ore serali, a tutela della sicurezza della struttura e degli studenti, mentre € 81.966,17 sono relativi al costo del servizio di pulizia.  |
| <b>j) Forschung</b><br>Die Forschungsaktivitäten verursachten Kosten in Höhe von € 339.828,44, die sich aus Verträgen zur Zusammenarbeit mit Forschern und der Teilnahme an Forschungsprojekten mit lokalen und internationalen Partnern ergaben.  | <b>i) Ricerca</b><br>L'attività di ricerca espone costi di competenza pari a € 339.828,44 generati da contratti di collaborazione con ricercatori e dalla partecipazione a progetti di ricerca con partner locali ed internazionali.  |
| <u>(B.8) Die Aufwendungen für Nutzung von Gütern Dritter</u> betreffen die Miete der Immobilie für die Außenstelle des Laureatsstudienganges für Krankenpflege in Bruneck, in Höhe von € 37.283,24.  | <u>(B.8) I costi per l'utilizzo di beni appartenenti a terzi</u> , riguardano l'affitto della sede di Brunico per il corso di laurea in Infermieristica e sono pari a € 37.283,24.  |
| <u>(B.9) Personalaufwand.</u> Der Gesamtbetrag beläuft sich auf € 261.716,70, darin enthalten die Gehälter und die damit verbundenen Sozialabgaben für die Mitarbeiter. Am 31.12.2023 beschäftigt die Landesfachhochschule einen einzigen Angestellten in der 8. Funktionsebene.   | <u>(B.9) Spese per il personale.</u> Il totale ammonta a € 261.716,70 ed è comprensivo dei costi delle retribuzioni e degli oneri sociali dei collaboratori. Al 31.12.2023 è registrato 1 unico dipendente, con qualifica 8° livello funzionale.  |
| <u>(B. 10) Abschreibungen und Abwertungen.</u> Im Haushaltsjahr wurden € 38.679,33 als Abschreibungen auf immaterielle Anlagewerte für Computerlizenzen und Programme und € 400.684,50 als Abschreibungen auf Sachanlagen für Hardware, Audio Video und Einrichtung verbucht, also insgesamt € 439.363,83. Dieser Betrag wird durch den Investitionsbeitrag der in der Bilanzposition (A1) enthalten ist ausgeglichen. | <u>(B.10) Ammortamenti e svalutazioni.</u> Si è proceduto ad imputare € 38.679,33 relativi a licenze e programmi informatici ed € 400.684,50 a titolo di ammortamento di immobilizzazioni materiali per hardware audio video e arredamento, per un totale pari a € 439.363,83 nell'esercizio. Tale importo viene sterilizzato all'interno del contributo investimenti inserito tra i ricavi (A1). |
| Der Gesamtwert der Herstellungskosten während des Jahres beträgt € 9.383.151,16. Die Differenz zwischen Gesamtleistung und Herstellungskosten beträgt € 100.163,96.  | Il valore totale dei costi della produzione nell'esercizio è pari a € 9.383.151,16. La differenza tra il valore e i costi della produzione è pari a € 100.163,96.   |
| <b>C) ERTRÄGE U. AUFWENDUNGEN IM FINANZBEREICH</b>   | <b>C) PROVENTI E ONERI FINANZIARI</b>   |
| Das Ergebnis vor Steuern beträgt € 331.002,43, es fallen IRAP-Kosten von € 88.766,00 an, welche sich aus die Kosten für Verwaltungsorgane, Dozenten und gelegentliche Mitarbeiter berechnen.   | Il risultato prima delle imposte ammonta a € 331.002,43, al quale viene aggiunto l'importo di € 88.766,00 derivante dall'applicazione dell'IRAP ai costi per compensi amministrativi, per docenza e ai collaboratori occasionali.   |
| Das universitäre Ausbildungszentrum für Gesundheitsberufe verbucht einen Gewinn von € 10.546,51.   | Il Polo Universitario delle Professioni sanitarie registra un risultato positivo pari a € 10.546,51.  |
| <b>Zusätzliche Informationen</b>   | <b>Altre informazioni</b>   |
| Es folgen einige Positionen von Interesse für den Jahresabschluss zum 31.12.2023:  | Seguono alcune voci di interesse per il bilancio di esercizio al 31.12.2023:  |
| <u>Bewegliche Güter - Inventar.</u><br>Laut Art. 11 des Statutes verwaltet das universitäre Ausbildungszentrum die beweglichen Güter, welche ihr von der Autonomen Provinz übertragen wurden. Es werden darauf keine Abschreibungen berechnet.   | <u>Beni mobili - Inventario.</u><br>In osservanza dell'art. 11 dello Statuto, il Polo Universitario amministra il patrimonio di beni mobili trasferite dalla Provincia Autonoma e sul quale non vengono effettuati ammortamenti.  |

|  |   |
|--|---|
| <p>Am 31.12.2023 beläuft sich der Ankaufswert der Güter, die der Inventarisierung unterliegen und von der Fachhochschule für Gesundheitsberufe verwaltet werden, auf € 5.375.025,85. Während des Bezugszeitraums kam es zu einem Anstieg der Ankaufskosten um € 115.459,50 und eine Abnahme um € 70.238,46.</p>  | <p>Al 31.12.2023 il valore di acquisto dei beni mobili sottoposti ad inventario e amministrati ammonta a € 5.375.025,85. Nel periodo di riferimento si è verificato un incremento del costo d'acquisto per € 115.459,50 ed un decremento pari a € 70.238,46.</p>  |
| <p><b>Veröffentlichungspflichten</b><br/>In Anwendung des Art. 29 des Lsg.D. 22/2013 werden die gegenständliche Abschlussbilanz auf der Webseite des universitären Ausbildungszentrums "Transparente Verwaltung" veröffentlicht. Ebenso werden die Ergebnisse der Abschlussbilanz vollständig mit den Anlagen an die Datenbank der öffentlichen Verwaltung (BDAP) übermittelt.</p> | <p><b>Obblighi di pubblicazione</b><br/>In applicazione dell'art. 29 del D.Lgs. 33/2013, il presente bilancio, viene pubblicato sul sito del Polo Universitario all'amministrazione trasparente, all'interno dell'apposita sottosezione. Il bilancio completo di allegati viene trasmesso inoltre alla banca dati delle pubbliche amministrazioni (BDAP).</p> |

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Bozen, am 26.03.2023 | Bolzano, 26.03.2023 |
| Der Direktor         | Il Direttore        |
| Dr. Guido Bocchio    |                     |